

ría 18 de Febrero.» En aquel tiempo se hacia el 8 casi como el 5.

Lín. 14. — Desgraciadamente nuestra copia no contiene la P. D. que venia dentro de la carta en un pedazo de papel suelto ó *ánima* y que se encuentra en Navarrete. Acaba con un cumplido, seguido de una etc., y de otra letra que se parece á una X; tal vez como la inicial del nombre con que Colon firmaba. Y se pudiera creer en esta copia alguna afinidad con la que tuvo presente Cosco, si éste, á pesar de no haber traducido la posdata ó contenido en la *ánima*, no hubiese aprovechado de esta fecha de Lisboa, aunque errada; lo que hace creer que de intento dejaria de traducir ese trecho final, manifestamente escrito el 4 de Marzo, día de la llegada á Lisboa, y que dice así:

«Después desta escrita, estando en mar de Castilla, saltó tanto viento conmigo sur y sueste, que me ha fecho descargar los navíos por correr *aquí en este puerto de Lisboa hoy*, que fue la mayor maravilla del mundo, adonde acordé de escribir á Sus Altezas. En todas las Indias he siempre hallado los tiempos como en Mayo, á donde yo fuí en días, é volví en salvo que estas tormentas me han detenido trece corriendo por esta mar. Dicen acá todos los hombres de la mar que jamás hubo tan mal invierno ni tantas pérdidas de navíos. Fecha á los de Marzo.»

Los pasajes que dejamos en claro están en el manuscrito confusamente escritos en números romanos, y con enmiendas;—por lo que preferimos no escribirlos arriba, y guardar para renglon separado las conjeturas.

Hemos ya dicho que no abrigamos ninguna duda de que el P. S. se puso el 4 de Marzo. Por lo que respecta á las dos cuentas de los días de la ida y de la vuelta, creemos que de la primera estaría escrito 33 (contados desde Canarias, como esplicaban la carta) y no 93, imposible de justificarse; y que de la segunda debió de ser no 78, pero sí 48, como bien conjeturó el crudito editor de dicha *ánima* ó posdata.

ERRATAS.

- Pag. VII lín. 6 Santangel, lea de Santangel.
 10 lín. 5 Después de «una ó dos» hay un blanco. Quizá debiera leerse «(arrobas)»
 14 lín. 8 treinta, lea ochenta. (*)
 lín. 26 DXL, lea DXL. (**)
 22 lín. 25 fortissimas y fertilissimas, lea fortisimas y fertilisimas.
 id. lín. 20 fueran.
 25 lín. 24 También en algunos ejemplares se lee millaria por millaria.

(*) El cajista se engañó tomando por correccion una indicacion de la variante de Navarrete

(**) Cosco hizo aquí la reduccion de 180 leguas, en lugar de 488 como en el § 5, pág. 5.